

# DONATIONS 年內捐款

## Community Services 社會服務

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>Non-Governmental Organisations – Youth Development Project</b> 志願機構—青少年發展計劃	To conceptualise, organise and fund P.A.T.H.S. to Adulthood: A Jockey Club Youth Enhancement Scheme 構思、籌辦及資助「共創成長路—賽馬會青少年培育計劃」	400,000
<b>Social Welfare Department (HKSAR Chief Executive's Community Projects List)</b> 社會福利署 (行政長官社會資助計劃)	To fund the establishment of a transitional care and support centre for tetraplegic patients and support its operating costs for four years 設立開設一所全癱病人過渡期護理及支援中心，並資助其經費，為期四年	49,640
<b>Summer Youth Programme Committee</b> 青少年暑期活動委員會	To fund the 2005 Summer Youth Programme 資助二〇〇五年青少年暑期活動	18,000
<b>Harmony House Limited</b> 和諧之家	To fund the setting up and operation of a domestic violence prevention and service centre – Jockey Club Harmony Link – for three years 設立一所防止家庭暴力服務中心—賽馬會和諧天地，並資助其三年經費	16,680
<b>World Wide Fund for Nature Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List)</b> 世界自然 (香港) 基金會 (行政長官社會資助計劃)	To fund the fitting out of the Jockey Club HSBC WWF Hong Kong Hoi Ha Marine Life Centre 資助賽馬會匯豐世界自然 (香港) 基金會海下灣海洋生物中心的裝修工程	10,000
<b>The Society of Rehabilitation &amp; Crime Prevention, Hong Kong</b> 香港善導會	To fund the setting up and operation of Jockey Club TeenGuard Valley – Crime Prevention Education and Resource Centre for three years 設立賽馬會青衛谷—預防犯罪教育及資源中心，並資助其三年經費	7,720
<b>Social Welfare Department</b> 社會福利署	To fund the enhancement of information technology access of visually impaired persons 撥款支持拓展視障人士使用資訊科技的機會	7,153
<b>Environment, Transport and Works Bureau</b> 環境運輸及工務局	To fund a rehabilitation planting project in six country parks affected by hill fires 資助六個受山火影響的郊野公園展開重新植樹工程	5,070
<b>The Outward Bound Trust of Hong Kong Ltd</b> 香港外展信託基金會	To fund a two-year pilot programme, Second Chance, to provide life skills intervention courses for youth released from detention 資助開辦一項為期兩年的試驗計劃「再生機會」，為少年釋囚提供課程教授生活技能	3,360
<b>Pokfulam Public Riding School and Tuen Mun Public Riding School</b> 薄扶林公眾騎術學校及屯門公眾騎術學校	To fund the operating expenditure incurred by the Riding for the Disabled Association Ltd to operate at the two riding schools 資助傷健策騎協會在該兩所騎術學校運作的經費	2,070
<b>Helping Hand</b> 伸手助人協會	To fund the replacement of a 49-seater bus for Cheung Muk Tau Elderly Centre 資助彰木頭老人中心購置一輛新旅遊巴士	1,142
<b>Caritas – Hong Kong</b> 香港明愛	To fund the replacement of a heat pump system of the hydrotherapy pool in Caritas Harold H W Lee Care and Attention Home 資助明愛利孝和護理安老院更換水力治療池泵水系統	780
<b>Joint Council for the Physically and Mentally Disabled – Hong Kong</b> 香港復康聯會	To fund 69 delegates to attend 14 overseas conferences/study visits in 2005 資助六十九名代表於二〇〇五年參加十四個海外會議/考察團	778
<b>The Momentum Academy Limited</b> 動力學堂有限公司	To fund its We Can Do It project, a series of adventure programmes integrating abled and disabled persons 資助「我做得到—海陸空由我闖」歷險計劃	756
<b>Hong Kong Adventure Corps</b> 香港少年領袖團	To fund the replacement of four six-seater vans for its High Island Training Centre 資助其萬宜訓練營購置四輛六座位小巴	752

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>Retina Hong Kong</b> 香港視網膜病變協會	To fund the enhancement of information technology access of visually impaired persons 撥款支持拓展視障人士使用資訊科技的機會	<b>747</b>
<b>Helping Hand</b> 伸手助人協會	To fund 11 non-governmental organisations to co-organise the launching of the second phase of a social inclusion campaign, Every Step Counts 資助十一家志願機構合辦「多行一步」——社會融和運動第二期計劃	<b>700</b>
<b>Radio Programme Series</b> 電台節目	To fund the production and airing of radio programmes on Commercial Radio to promote Trust-funded agencies' services 在商業電台製作及播出「同途有心人」節目，介紹信託基金各受惠機構所提供的服務	<b>700</b>
<b>The Society for the Relief of Disabled Children</b> 香港弱能兒童護助會	To fund its Kids on the Block Project for primary school students for two years 資助該會的「街坊小子木偶劇場」計劃兩年經費	<b>680</b>
<b>The Spastics Association of Hong Kong</b> 香港痲痺協會	To fund the production of educational resources and provide training for trainers and parents of autistic children using visual strategies and social stories 資助該會製作教材及培訓自閉症兒童的導師及家長，運用視覺策略和社交故事啟發自閉症兒童	<b>660</b>
<b>Wai Ji Christian Service</b> 基督教懷智服務處	To fund the fitting out of its Wai Ji Mutual Support Network for people with disabilities and their families 資助其懷智互援網的裝修工程	<b>660</b>
<b>China Coast Community Ltd</b> (無中文譯名)	To fund the waterproofing works to the roof of its elderly home 資助其老人院進行屋頂防水工程	<b>631</b>
<b>Hong Kong PHAB Association</b> 香港傷健協會	To fund the replacement of the flooring of the multi-purpose hall at the Pokfulam PHAB Camp 資助該會的薄扶林傷健營重鋪多用途禮堂的地板	<b>415</b>
<b>The Society of Rehabilitation &amp; Crime Prevention, Hong Kong</b> 香港善導會	To fund the replacement of a 16-seater light bus 資助該會購買一輛新的十六座位小巴	<b>346</b>
<b>Agency for Volunteer Service</b> 義務工作發展局	To fund its 10th International Association for Volunteer Effort Asia-Pacific Regional Volunteer Conference 資助其舉辦第十屆國際志工協會亞太區義工會議	<b>325</b>

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2005/2006

下列機構接受信託基金於二〇〇五/二〇〇六年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>Helping Hand</b> 伸手助人協會	To fund its Living Well Project for the elderly 資助其「康健延年樂安居」計劃	<b>6,209</b>
<b>The Spastics Association of Hong Kong</b> 香港痲痺協會	To fund its supportive rehabilitation service for handicapped persons 資助其「復康專業支援服務」	<b>5,314</b>
<b>The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong</b> 香港女童群益會	To fund its Comprehensive Counselling and Support Services Project for children with developmental disorders and special needs 資助其綜合輔導輔助計劃，幫助有發展障礙及特殊需要的兒童	<b>3,000</b>
<b>The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council</b> 香港公教婚姻輔導會	To fund its Marriage Mediation Counselling Service 資助該會的婚姻調解服務	<b>2,950</b>
<b>The Hong Kong Federation of Youth Groups</b> 香港青年協會	To fund its Youth Volunteer Network 資助其青年義工網絡	<b>2,696</b>
<b>Mother's Choice Ltd</b> 母親的抉擇	To fund its Pregnant Girls' Services 資助其未婚懷孕服務	<b>2,530</b>
<b>The Hong Kong Society for the Blind</b> 香港盲人輔導會	To fund its Let there be Light Project 資助其「播灑光明」計劃	<b>2,231</b>
<b>Hong Chi Association</b> 匡智會	To fund its employment services for people with mental handicap 資助其「匡智就業展能計劃」	<b>2,052</b>

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>Hong Kong Playground Association</b> 香港遊樂場協會	To fund its youth development and training programme, Project Pillars 資助其「明日領袖發展計劃」	<b>1,692</b>
<b>Hong Kong Red Cross</b> 香港紅十字會	To fund its Youth Uniformed Group Leaders & Trainers Project 資助其「青少年制服團隊領袖及訓練員發展計劃」	<b>1,669</b>
<b>The Hong Kong Society for Rehabilitation</b> 香港復康會	To fund the Pub-Print Centre Rehab Workshop 資助印藝中心復康工作坊的經費	<b>1,474</b>
<b>The Salvation Army</b> 救世軍	To fund the operation of five Community Centres 資助五間社區中心的經費	<b>1,427</b>
<b>Hong Kong Christian Service</b> 香港基督教服務處	To fund its Communications Project to promote the importance of mass media 資助其《「傳」因為您》計劃	<b>1,400</b>
<b>St James' Settlement</b> 聖雅各福群會	To fund its Employment Programme for the vulnerable groups 資助其「啟導同行」就業拓展計劃	<b>1,392</b>
<b>Ebenezer School and Home for the Visually Impaired</b> 心光盲人院暨學校	To fund its Early Intervention Programme for visually impaired children 資助其視障幼兒教育支援服務	<b>1,105</b>
<b>TREATS</b> 親切	To fund its Towards an Integrated Community with TREATS Project for children and youth 資助其「匯聚社群 邁向共融」親切共融計劃	<b>1,000</b>
<b>Holy Carpenter Church Community Centre</b> 聖公會聖匠堂社區中心	To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better World 資助其「龍城社區網絡計劃」	<b>961</b>
<b>Adventure-Ship Ltd</b> 乘風航	To fund its Jockey Club Education & Life Adventuring at Sea Project 資助其賽馬會海上歷奇教育計劃	<b>942</b>
<b>Heep Hong Society</b> 協康會	To fund its training programme to facilitate the integration of autistic children into mainstream education 資助其「協助自閉症學童融入主流教育計劃」	<b>939</b>
<b>Parents' Association of Pre-School Handicapped Children</b> 學前弱能兒童家長會	To fund its Parents' Networking Project 資助其「家長支援計劃」	<b>880</b>
<b>Association for Engineering and Medical Volunteer Services</b> 工程及醫療義務工作協會	To fund its Computer Rehabilitation Resource Station 資助該會設立電腦復康訓練資源站	<b>878</b>
<b>Playright Children's Play Association</b> 智樂兒童遊樂協會	To fund its Empowering Families in Community Through Play Project for children and their families 資助其《睇·識·能》遊戲計劃	<b>854</b>
<b>ReSource The Counselling Centre Ltd</b> 人際輔導中心	To fund its Counselling Services for low-income groups 資助該中心為低收入人士提供輔導服務	<b>843</b>
<b>Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council</b> 香港聖公會福利協會	To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project 資助其預防長者自殺的社區推廣及教育計劃	<b>839</b>
<b>The Friends of Scouting</b> 童軍知友社	To fund its Know the Future - Non-engaged Youth Counselling Scheme 資助其知「友」明天——待學待業青年輔導計劃	<b>838</b>
<b>Against Child Abuse Ltd</b> 防止虐待兒童會	To fund its Child Safety Networking Project 資助其兒童安全網絡計劃	<b>818</b>
<b>Agency for Volunteer Service</b> 義務工作發展局	To fund its Volunteer Talent Bank - A volunteer database for serving the community 資助其專才義工網——社區資源發展計劃	<b>760</b>
<b>Hong Kong Family Welfare Society</b> 香港家庭福利會	To fund the Bridge to Competency Project for deprived women 資助其「婦女創新天」計劃	<b>740</b>

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>St Christopher's Home</b> 聖基道兒童院	To fund its Children's Health Promotion Project 資助推行「兒童健康由我創」計劃	735
<b>Caritas - Hong Kong</b> 香港明愛	To fund its Comprehensive Intervention Programme and Community Based Support Services for persons with autism and their families 資助其自閉症人士綜合社區支援服務	727
<b>The Samaritan Befrienders Hong Kong</b> 香港撒瑪利亞防止自殺會	To fund its Life Education Centre for suicide prevention 資助其生命教育中心	720
<b>International Social Service Hong Kong Branch</b> 香港國際社會服務社	To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese new arrivals 資助其在羅湖管制站設立之新來港人士服務	698
<b>Chung Sing Benevolent Society</b> 鐘聲慈善社	To fund its Elderly Lifelong Learning Project 資助其「活得精彩」終身學習計劃	665
<b>Christian Family Service Centre</b> 基督教家庭服務中心	To fund its social service in Kwun Tong Old Urban Area 資助其官塘舊區支援服務計劃	659
<b>Hong Kong Society for the Protection of Children</b> 香港保護兒童會	To fund its Children and Family Services Centre at Ma Tau Chung Road 資助其位於馬頭涌道的兒童及家庭服務中心的經費	625
<b>Hans Andersen Club Ltd</b> 安徒生會	To fund its Outlying Island Social Service Team (Tai O Centre) 資助該會的離島社會服務隊——大澳中心	619
<b>Fu Hong Society</b> 扶康會	To fund its Casa-familia Project for persons with mental handicap 資助該會的「扶康家庭」計劃	614
<b>The Hong Kong Girl Guides Association</b> 香港女童軍總會	To fund its Training and Support Network for Guiders Project 資助其「領袖訓練及人際網絡」計劃	541
<b>Pneumoconiosis Mutual Aid Association</b> 肺積塵互助會	To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members 資助其肺積塵病患者社區康復照顧計劃	535
<b>The Hong Kong Society for the Aged</b> 香港耆康老人福利會	To fund its Insomnia Treatment Project for the elderly 資助其長者優質睡眠服務計劃	523
<b>Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook)</b> 群福婦女權益會	To fund its preventive and support services for victims of family violence 資助該會的家庭暴力防治計劃	500
<b>China Coast Community Ltd</b> (無中文譯名)	To fund its Physiotherapy Rehabilitation Programme for elderly residents 資助其為院友提供物理治療復康計劃	462
<b>Hong Kong Down Syndrome Association</b> 香港唐氏綜合症協會	To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with down syndrome 資助其《網「樂」共享》唐氏家庭支援服務	372
<b>The Comfort Care Concern Group</b> 瞻明會	To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved Project 資助其「幽谷伴行關懷服務」計劃	357
<b>Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated</b> 香港露宿救濟會	To fund the operation of a Shelter for Homeless People in Wan Chai 資助該會在灣仔露宿者之家提供留宿服務	327
<b>Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre</b> 賽馬會長洲鮑思高青年中心	To fund its Adventure-based Counselling Project 資助其歷奇為本輔導計劃	303
<b>Lam Tin Estate Kai Fong Welfare Association Ltd</b> 藍田街坊福利會有限公司	To fund the operation of its Social Centre for the Elderly 資助其長者服務中心的經費	287

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>Watchdog Ltd</b> 監護者有限公司	To fund its Group Intervention Programme for children with special needs 資助其為有特殊需要兒童提供小組訓練	<b>255</b>
<b>The Family Planning Association of Hong Kong</b> 香港家庭計劃指導會	To fund its Sexuality Education Programme for young people 資助其青少年性教育活動計劃	<b>235</b>
<b>Jordan Valley Kaifong Welfare Association</b> 佐敦谷街坊福利會	To fund the operation of its Social Centre for the Elderly 資助彩霞老人康樂中心的經費	<b>180</b>
<b>Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong</b> 基督教香港信義會社會服務部	To fund its employment services for the disadvantaged groups 資助其弱勢社群就業輔導服務	<b>175</b>
<b>The Matilda Child Development Centre</b> 明德兒童啟育中心	To fund its Training Programme for parents and caregivers of children with disabilities 資助其「如何協助發展遲緩兒童：家長及照顧者訓練」計劃	<b>169</b>
<b>Community Advice Bureau</b> 社區輔導處	To fund its Referral and Information Service 資助其資訊及轉介服務	<b>51</b>
<i>Sub-total (Community Services) 小計 (社會服務)</i>		<b>589,532</b>

## Education and Training 教育及培訓

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>The Hong Kong Jockey Club Scholarship Fund</b> 香港賽馬會助學金	To fund education subsidies to financially disadvantaged S4-S5 students in 2005/2006 於二〇〇五/二〇〇六年度為有經濟需要的中四至中五學生提供教育資助	<b>26,370</b>
<b>Caritas – Hong Kong</b> 香港明愛	To fund the replacement of eight school buses for its five special schools 資助其五間特殊學校購買八輛校車	<b>3,865</b>
<b>United World Colleges Scholarships</b> 聯合世界書院獎學基金	To fund the provision of a total of ten two-year scholarships for local needy students to attend overseas United World Colleges over the next three years 未來三年提供合共十個為期兩年的獎學金，支持本地有經濟需要的學生前往海外聯合世界書院就讀	<b>3,000</b>
<b>Hong Kong Sea Cadet Corps</b> 香港海事青年團	To fund the expansion project for its Jubilee Centre 資助其銀禧中心進行擴建工程	<b>1,700</b>
<b>Life Education Activity Programme Ltd</b> 生活教育活動計劃	To fund the procurement and installation of a new mobile classroom for conducting health awareness and drug prevention education programmes in schools 資助購買一輛新車並裝備成一所流動教室，以便巡迴學校推行有關健康意識、遠離毒品的教育計劃	<b>1,527</b>
<b>Junior Achievement Hong Kong</b> 國際成就計劃香港部	To fund its Job Shadow Day Programme for secondary school students for three years 資助其推行工作影子日計劃，為期三年	<b>1,080</b>
<b>Direction Association for the Handicapped</b> 路向四肢傷殘人士協會	To fund the Hopeful Life Project in schools for two years 資助該會在學校舉辦「生命滿希望・未來同心創」計劃，為期兩年	<b>520</b>
<b>Tung Wah Group of Hospitals</b> 東華三院	To fund the replacement of a 28-seater school bus for its Kwan Fong Kai Chi School 資助群芳啟智學校購買新的二十八座位校巴	<b>426</b>

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2005/2006

下列機構接受信託基金於二〇〇五/二〇〇六年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
<b>Hong Kong Sea Cadet Corps</b> 香港海事青年團	To fund its Core Training Programmes 資助其核心訓練活動	<b>1,660</b>
<b>AFS Intercultural Exchanges Ltd</b> 國際文化交流有限公司	To fund the sending and hosting components of the AFS Youth Exchange Programme 資助其交換生計劃：前往海外及本地接待	<b>882</b>
<i>Sub-total (Education and Training) 小計 (教育及培訓)</i>		<b>41,030</b>